

## 世田谷区多言語表記及び情報発信の手引き

やさしい日本語や多言語を使った  
わかる・伝わる情報のために

平成29年12月  
世 田 谷 区

---

## 目次

はじめに .....	1
1. 手引きの目的・考え方 .....	2
2. 情報の受け手(対象者)を知る ～世田谷区の在住外国人の現状～ .....	3
3. 情報発信する担当者のためのフロー図 .....	6
4. やさしい日本語対応 .....	7
5. 多言語対応 .....	9
6. 情報発信のための便利なツール .....	15

- ・参考資料

- ・国際化推進協議会『世田谷区多言語表記及び情報発信の手引き』検討委員名簿

## はじめに

平成29年12月1日現在、世田谷区に在住の外国人は19,900人を超え、その数は年々増加しています。住宅地である世田谷区は、永住者の割合が過半数を占めており、生活者としての外国人に対する情報提供が必要です。

また、東京2020オリンピック・パラリンピック競技大会を迎える中、訪日外国人旅行者も年間2,400万人を超えています。旅行者などに向けては、国内におけるマナーのほか、災害時や緊急時の情報発信の対応を考える必要があります。

この「世田谷区多言語表記及び情報発信の手引き」は、日本語を母語としない方にどのように情報を届けるか、必要とする地域の情報を正しく理解してもらうか、情報を発信する担当者に向けての考え方を整理したものです。

この手引きが、日本語を母語としない方々に情報を発信する際の一助となれば幸いです。

※この手引きは、平成28年4月に発行された「世田谷区情報のユニバーサルデザインガイドライン」と共にご活用ください。

## 1 手引きの目的・考え方

### 1 目的

日本語を母語としない区民(生活者としての外国人)及び来訪者(観光客等の短期滞在者)が、必要とする地域の情報を正しく理解し、安心して生活及び滞在できることを目的とします。

### 2 手引きの利用者

お知らせや表示物を作成し、情報発信する担当者です。

### 3 情報の受け手

日本語を母語としない区民(生活者としての外国人)及び来訪者(観光客等の短期滞在者)です。

### 4 考え方

(1)日本語を母語としない区民(生活者としての外国人)については、やさしい日本語やひらがな、ルビを活用することを基本とします。ただし、日本に来て間もない外国人等に必要な生活に関わる基本情報については、多言語対応を行います。

(2)来訪者(観光客等の短期滞在者)については、日本語の理解が難しいため、多言語対応を基本とします。

(3)翻訳する使用言語については、英語を基本とし、英語以外の表記の必要性が高い場合(医療・災害等の緊急情報)は、中国語、ハングルその他必要とされる言語を表記することが望ましいです。

※中国語は簡体字を基本とします。ただし必要に応じて繁体字(留学生、観光客向け)の使用も検討します。

(例)

日本語	簡体字 (中国)	繁体字 (台湾)
おはようございます	早上好	早安
コンピューター	计算机	電腦
ペットボトル	塑料瓶	寶特瓶

日本に定住する外国人が理解できる言語として、「日本語」は62.2%。「英語」は44%という調査結果が国立国語研究所より示されています。

## 2 情報の受け手（対象者）を知る～世田谷区の在住外国人の現状～

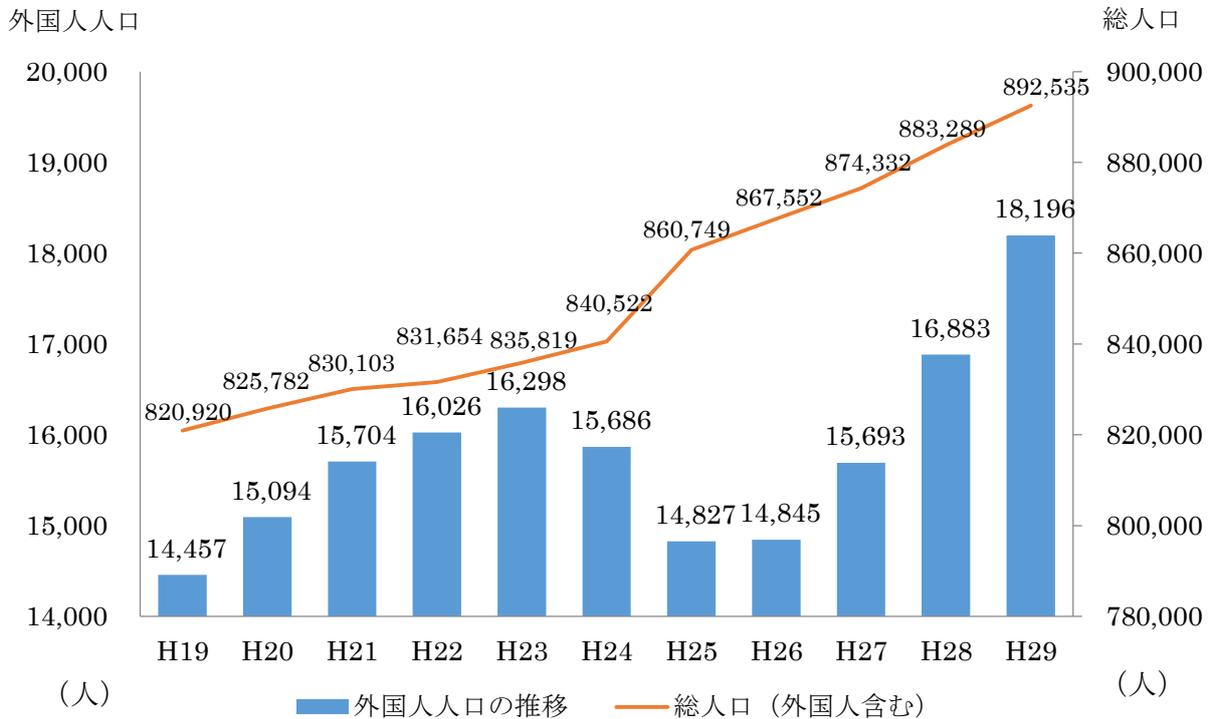
【外国人人口】 19,948人（平成29年12月1日現在）

### 区の在留外国人数は全国13位

	市区町村	在留外国人総数
1	東京都新宿区	42,194
2	東京都江戸川区	31,877
3	川口市	30,369
...		
12	東京都葛飾区	19,174
<b>13</b>	<b>東京都世田谷区</b>	<b>18,895</b>
14	東京都荒川区	18,129
15	東大阪市	17,111

～法務省 在留外国人統計別表より～  
平成28年12月末現在  
※下記参照

### 10年間の人口の推移（各年1月1日現在）



世田谷区住民基本台帳より

※在留外国人は、中長期在留者及び特別永住者（出入国管理及び難民認定法及び日本国との平和条約に基づき日本の国籍を離脱した者等の出入国管理に関する特例法の一部を改正する法律）をいいます。また、在住外国人は、住民基本台帳に記載される外国人のことをいいます。

多様な言語・文化的背景がある(出身国・地域は130以上)

	国・地域名	登録者		国・地域名	登録者		国・地域名	登録者
1	中国	4771	48	デンマーク	20	95	モルドバ	3
2	韓国又は朝鮮	4221	49	ナイジェリア	19	96	シリア	3
3	米国	1480	50	カーナ	18	97	タジキスタン	3
4	台湾	854	51	ノルウェー	18	98	ペネズエラ	3
5	フィリピン	818	52	ケニア	17		アイスランド	
6	英国	709	53	モロッコ	17		アルメニア	
7	ベトナム	580	54	サウジアラビア	17		イラク	
8	フランス	515	55	カンボジア	16		ウルグアイ	
9	インド	445	56	ベラルーシ	14		エルサルバドル	
10	ネパール	436	57	ウガンダ	13		ガボン	
11	ドイツ	347	58	ホルトガル	12		キプロス	
12	カナダ	319	59	チリ	10		キルギス	
13	オーストラリア	312	60	エジプト	10		クロアチア	
14	タイ	249	61	ギリシャ	10		コートジボワール	
15	ブラジル	165	62	アフガニスタン	9		コソボ	
16	インドネシア	161	63	ハンガリー	9		ザンビア	
17	ロシア	154	64	ラオス	9		ジブチ	
18	イタリア	145	65	チュニジア	9		ジャマイカ	
19	ミャンマー	113	66	ウズベキスタン	9		ジンバブエ	
20	マレーシア	108	67	チェコ	7		スーダン	
21	ニュージーランド	106	68	エチオピア	7		スロベニア	
22	スペイン	90	69	カメルーン	6		セルビア	
23	スウェーデン	75	70	キューバ	6		セルビア・モンテネグロ	
24	イラン	69	71	リトアニア	6		ソロモン	
25	スリランカ	69	72	ルクセンブルク	6		ニカラグア	
26	バングラデシュ	62	73	アラブ首長国連邦	6		パナマ	
27	モンゴル	59	74	アゼルバイジャン	5		バブアニューギニア	
28	スイス	51	75	コンゴ民主共和国	5		フィジー	
29	アイルランド	50	76	マラウイ	5		ブータン	
30	ペルー	50	77	パラグアイ	5		ブルキナファソ	
31	シンガポール	48	78	セネガル	5		ブルンジ	
32	メキシコ	42	79	中央アフリカ	4		ベナン	
33	トルコ	41	80	ドミニカ共和国	4		ボスニア・ヘルツェゴビナ	
34	オランダ	39	81	エストニア	4		マケドニア旧ユーゴスラビア共和国	
35	ルーマニア	33	82	ギニア	4		マダガスカル	
36	ウクライナ	33	83	カザフスタン	4		マルタ	
37	パキスタン	31	84	スロバキア	4		ミクロネシア	
38	ブルガリア	30	85	トンガ	4		モーリシャス	
39	イスラエル	29	86	アルジェリア	3		モルディブ	
40	ベルギー	28	87	ポリビア	3		リヒテンシュタイン	
41	コロンビア	28	88	ボツワナ	3		ルワンダ	
42	オーストリア	24	89	コスタリカ	3		レソト	
43	ポーランド	24	90	ホンジュラス	3	137	その他・無国籍	
44	フィンランド	23	91	ヨルダン	3			
45	南アフリカ共和国	23	92	ラトビア	3			
46	タンザニア	22	93	レバノン	3			
47	アルゼンチン	21	94	マリ	3			

統計	18,549
男	9,506
女	9,043
世田谷区人口(H29.4.1現在)	896,057
世田谷区の人口に占める外国人の割合	2.07%

※韓国籍の方のうち、約半数は日本生まれなどで日本語が理解できる特別永住者です。  
 ※現在、漢字を使用している国の出身者は、ある程度漢字の意味が理解できます。

### 在留資格トップは「永住者」、留学生も多い

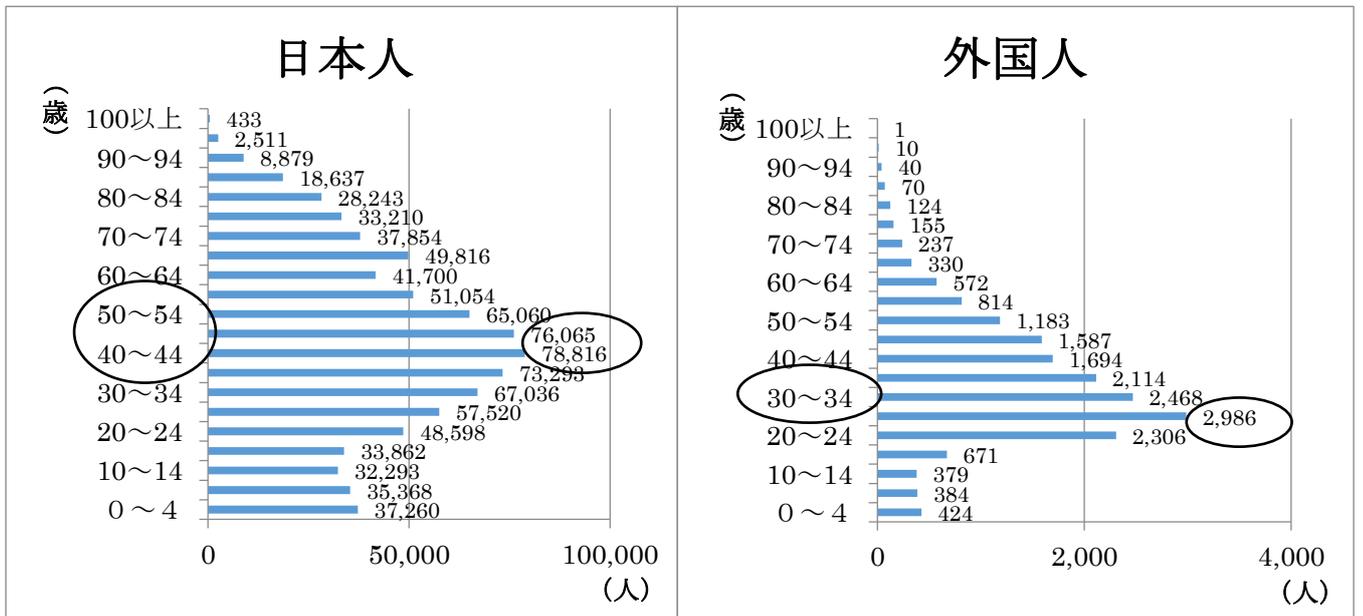
在留の資格等	人数	在留の資格等	人数
教授	114	技術・人文知識・国際業務	2187
芸術	25	文化活動	39
宗教	37	<b>留学</b>	<b>2907</b>
報道	19	研修	2
投資・経営	54	家族滞在	1577
法律・会計事務	11	特定活動	511
医療	7	特別永住者	2025
研究	24	日本人の配偶者等	1487
教育	240	永住者の配偶者等	125
技術	287	定住者	471
人文知識・国際業務	595	在留の資格なし	
企業内転勤	211	高度専門職1号イ	3
興行	31	高度専門職1号ロ	79
技能	329	高度専門職1号ハ	5
技能実習1号イ		高度専門職2号	1
技能実習1号ロ	57	<b>永住者</b>	<b>4838</b>
技能実習2号イ		未取得	3
技能実習2号ロ	57	仮滞在	0
経営・管理	191	一時庇護	0

世田谷区住民基本台帳より  
平成 29 年 4 月 1 日現在

※定住外国人(永住者・定住者・日本人の配偶者・永住者の配偶者を含む)は、日本人と同様に、区内で生活をしている外国人です。

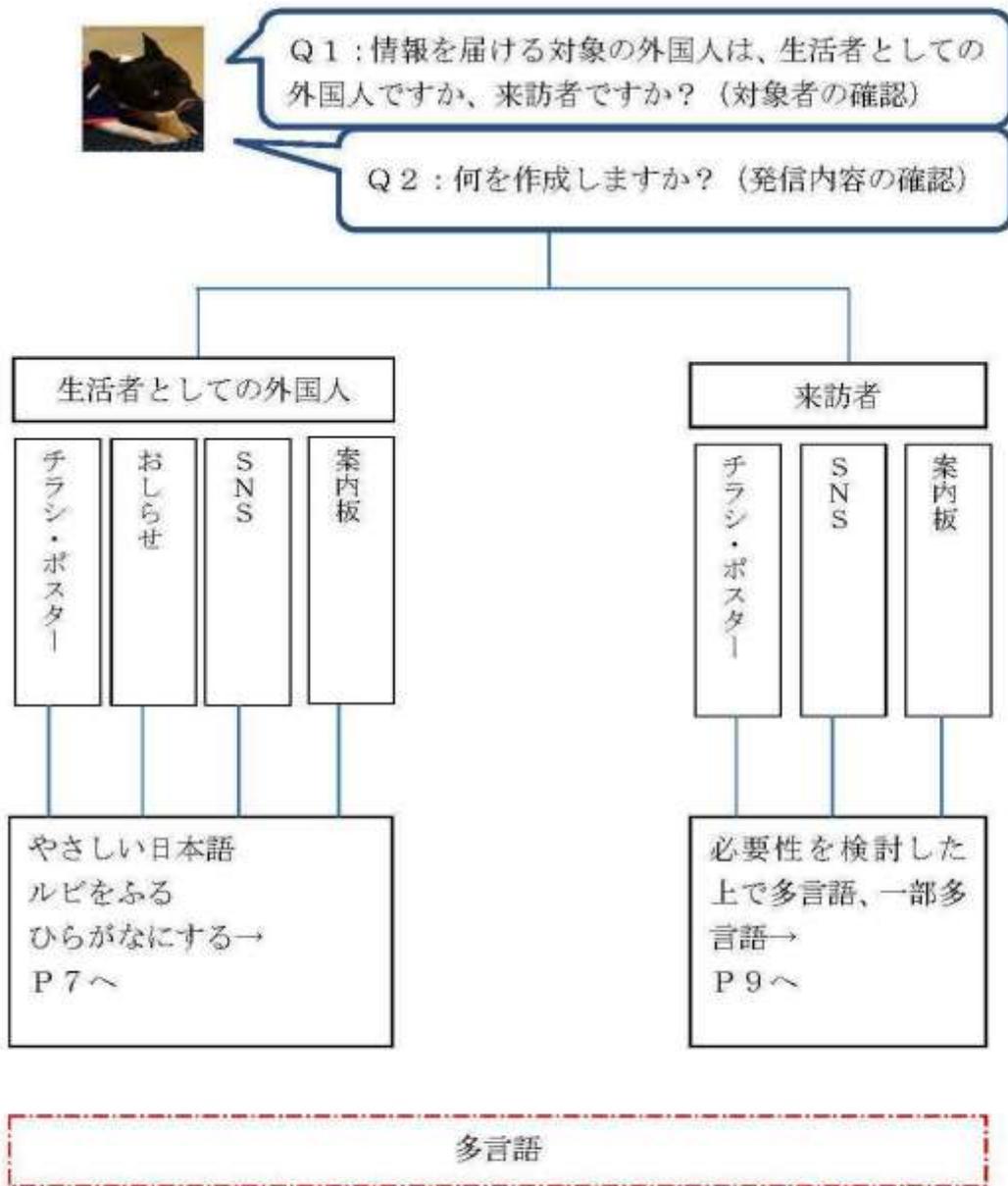
※留学生の多くは、母国で日本語の勉強をしてから来日しています。

### 外国人の年齢構成は生産年齢人口(15歳～64歳)が9割



世田谷区住民基本台帳より  
平成 29 年 4 月 1 日現在

### 3 情報発信する担当者のためのフロー図



※このように誰が対象か、何を作成するかを整理し、情報発信することが重要です。

Q3 : 緊急な重要情報ですか  
(医療・災害)



## 4 やさしい日本語対応

### 【やさしい日本語対応のポイント】

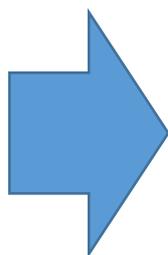
やさしい日本語は、簡単で外国人にわかりやすいように配慮した日本語です。

1. まず、伝える情報を精査します。
2. 一つの文を短くし、簡単な構造にします。

例:

対応前

- ① 記入する 記載する。
- ② 相談窓口。
- ③ 両親。
- ④ 無料。
- ⑤ 少々お待ちください。
- ⑥ 料金前払い。



対応後(やさしい日本語)

- ① <sup>か</sup>書きます。
- ② <sup>そうだん</sup>相談できる <sup>ところ</sup>、<sup>そうだん</sup>相談する <sup>ところ</sup>。
- ③ <sup>とう</sup>お父さんと <sup>かあ</sup>お母さん。
- ④ <sup>かね</sup>お金は <sup>いりません</sup>。(タダです。)
- ⑤ <sup>すこ</sup>少し <sup>ま</sup>待ってください。
- ⑥ <sup>さき</sup>先にお金 <sup>かね</sup>を <sup>はら</sup>払います。

生活者としての外国人に対して、必要な情報を全て母語に翻訳して伝えることは不可能です。  
簡単な日本語は誰でも使うことができます。(子ども、高齢者、障害者の方など)

### 【やさしい日本語の書き方】

1. 難しい言葉は、簡単な言葉に書き換えます。
2. あいまいな表現は使わないようにします。(例) 結構です。(外国人には肯定か否定かわかりません。)
3. 漢字にはルビ(ふりがな)をつけます。
4. カタカナ外来語は、なるべく使わないようにします。(例) タッチパネル→Touch screen(英)
5. 文末は、なるべく「です」「ます」「してください」に統一します。

※なお、やさしい日本語を使用して表示等をする際は「お子さんや日本語に不慣れな外国人のためにやさしい日本語で表記しています。」などの案内があると日本人にも違和感なく受け入れられます。

【場面別の書き換え例】

日本語	やさしい日本語(一例) <small>にほんご いちれい</small>
ごみは分別をして、決められた日に出してください。	ごみを分ける決まりがあります。 ごみを出す日が決まっています。
携帯電話をマナーモードにするか、電源をお切りください。	携帯電話の音がでないようにしてください。 電話で話をしないでください。
町内会の盆踊りについて。	町で盆踊り(浴衣を着て踊ります)をします。
番号札をお取りください。番号でお呼びします。	この番号の紙(カード)を取ってください。 番号であなたを呼びます。
ご用件をうかがいます。	どうしましたか？
こちらにおかけください。	ここに座ってください。
欠席します。	休みます。
参観日。	お父さんやお母さんなどが子どもの学校に行って授業をみる日。
多摩川の水位が警戒水位を超えました。	多摩川で水がたくさん流れています。 水の量が多いです。 危ないです。 逃げてください。

やさしい日本語に正解はありません。なぜなら、「やさしい日本語」を使って伝える内容は相手によって変わるからです。日本語能力だけでなく、日本の文化・慣習・地理・社会等についての知識が一人ひとりちがうため、その人にとって必要な情報は何かを考えながら伝えることが大切です。

やさしい日本語とは……

普通の日本語よりも簡単で、外国人にもわかりやすく、情報を発信する日本人にも使いやすいように考案された日本語のことです。平成7(1995)年1月の阪神・淡路大震災では、言葉が理解できず必要な情報を受け取れないなどのことから、日本人と外国人では外国人の方が被害を受けている割合が高かったことが分かっています。災害時だけでなく、普段の生活でもやさしい日本語を使うことで、外国人に情報を届けることができます。最近、自治体や外国人支援団体で生活情報を伝える手段としても使われています。

特に国や地域の制度で、日本での生活に直接かわるもの(税、保険等)、日本で生活していく上で特に必要なもの(仕事、教育等)、命を守るために必要なもの(防災、救急等)、生活情報、その他外国人向けのものなどが考えられています。

やさしい日本語は弘前大学人文学部社会言語研究会が研究し考案したものです。

## 5 多言語対応

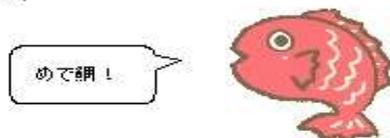
### 【多言語対応のポイント】

1. 情報の受け手を意識して、言語選択をします。
  - ・英語を基本とし、分量や発行頻度等を考慮した上で、中国語、ハングル対応を行います。
  - ・地域や事業の特性により、必要がある場合は、これら以外の言語による情報提供を行います。
2. 翻訳と校正にかかる時間及び経費をふまえたスケジュール組みをします。
3. 「戸籍」など、日本独自の制度は理解が難しいため、平易でわかりやすい表現による要約を添えます。
4. できる限り日本語との併記を行い、何語で書いてあるかを表記します。

### 【翻訳するときの注意】

1. 初めて依頼する翻訳事業者には、区の[組織図](#)や固有名詞情報を提供します。
2. 翻訳されたものは、必ず職員が目を通すようにします。
3. 直訳にこだわらず、受け手が理解できるよう配慮します。
4. 新たな固有名詞(施設名、事業名等)を翻訳する時は、国際課に相談してください。
5. イラストを採用する場合は、以下のような使用を避けましょう。

文章に関係のないイラスト（日本語の語呂合わせなど）  
（例）めでたい！



擬人化されたイラストは、幼稚と感じられることもあります。  
（例）家の擬人化



日本の独自の文化などは外国人にとってはイメージしにくいので、補足説明が必要です。  
（例）地震＝なまず



## 【自動翻訳について】

- ・自動翻訳は、年々精度があがっているとの見解もありますが、緊急情報や受け手に不利益が伴う可能性がある情報については、慎重な判断が必要です。
- ・自動翻訳は、固有名詞を不得意とします。特に新しい施設名や事業名などが含まれる場合は、必ず職員が確認をしてください。

＜事例＞ 世田谷区ホームページ「イベント一覧」の自動翻訳より

<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ <a href="#">世田谷文学館リオープン記念企画展 第1弾 ムットーニ・パラダイス</a></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ <a href="#">The 1st version of Setagaya Literary Museum RIOPUN commemoration temporary exhibition MUTTO two, Paradise</a></li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ <a href="#">松沢児童館 子ども夢プロジェクト「わたあめアートに挑戦しよう！」</a></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ <a href="#">Matsuzawa Jidokan (Children's Clubhouse) Children dream project "Cotton can be knitted and I challenge art!"</a></li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ <a href="#">家族介護教室に参加してみませんか</a></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ <a href="#">Wouldn't you like to participate in the family nursing religion Department?</a></li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ <a href="#">平成29年度 世田谷市民大学特別公開講座</a></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ <a href="#">Fiscal year 2017 Setagaya citizen university special open house lecture</a></li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ <a href="#">平成29年度教科書展示会</a></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ <a href="#">A textbook exhibition in fiscal year 2017</a></li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ <a href="#">奥沢子育て児童ひろば6月のらいおんひろば</a></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ <a href="#">Lion day donkey in Okusawa child care child day donkey June</a></li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ <a href="#">上用賀児童館 6月のたんぼひろば</a></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ <a href="#">Kami-vogalidokan (Children's Clubhouse) Dandelio</a></li> </ul>

日本語	誤訳の例
リオープン	RIOPUN
わたあめ	Cotton can be knitted
ひろば	day donkey

コラム

＜色々な情報が欲しい＞ 徐 寧(じょ ねい)さん

地域における市民活動やイベント情報について知りたいです。地域の皆さんと仲良くなり、暮らしに役に立つ情報が母語になっていると嬉しいです。

地震が発生した場合、どうすれば良いのか、具体的に何をすべきかなど震災知識を普及していただきたいです。防災訓練の情報もあれば知って参加してみたいです。

区役所を含めて支援をいただける団体と体制などについて知りたいです。特に震災後はどう対応すべきか、外国人としてほとんど「自救（自助）」というイメージがなく、同じ中国人で信頼できる団体の情報などがあると助かります。日本人だけでなく中国人同士と繋がり、コミュニケーションをとり、たくさんの情報を母語や、やさしい日本語で得たいです。

コラム

＜フォントや字体に注意＞ フリードマン グレゴリさん

多言語化する時は、予め翻訳することを考えて文章を作成してください。文章が簡潔であれば、容易に翻訳することができますし、わかりやすい翻訳文になります。不要な言葉の繰り返しは、間違った翻訳になってしまうことがあります。

また、慣用句や比喩などは、それぞれの文化を背景とした固有の表現が多いので、異なる文化の人には伝わらないかもしれません。慣用句などは使わず、是非、簡単な表現にしてください。

チラシなどの印刷物を作成する場合は、良い翻訳と良いデザイン・レイアウトが合わさってより良い効果が得られるでしょう。逆に良くない翻訳とデザインでは、そのチラシ全体の印象が悪くなってしまいます。

英語の文章を作成する時には、アジア言語フォントではなく、英語フォント（Times New Roman や Arial など）を使ってください。フォントサイズと行間にも気をつけてください。フォントが小さすぎたり、行間が狭いと読み辛いからです。最終的に誰に情報を届けたいのか、届けるために、様々な媒体を活用することを考えていただくと外国人に情報が届きやすくなると思います。

【多言語対応事例】

1. 概要版の翻訳事例(世田谷区基本計画)



2. 省略しない翻訳の事例(保育のごあんない)



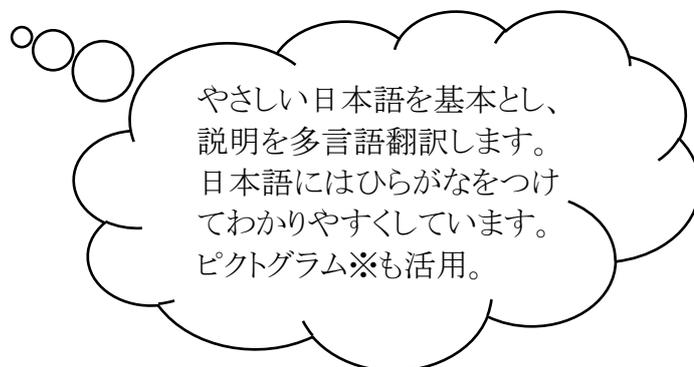
### 3. イベントのチラシ翻訳対応の事例(せたがや国際交流ラウンジ)

全てを翻訳するスペースがなかったため、日時や場所などの基礎情報のみを翻訳、その他はルビをふって対応しています。

### 4. 多言語情報のレイアウト事例(ヘルプカード:東京都生活文化局 発行)

日、英、中、ハングルを見やすくレイアウトし、対面で対応ができるように、日本語と外国語を逆向きに印刷しています。

## 5. やさしい日本語を含めた多言語対応の事例(避難所等の表示)



※ピクトグラム（図記号）は、文字によらずに、絵によって意味を伝える視覚言語です。

～情報を確実に届けるために～

- ① 多言語の資料を作成したら、ホームページ等への掲載を忘れないようにしましょう。  
多くの外国人は、スマートフォンを持っています。  
(世田谷区のホームページには「外国人の方へ(For foreigners・为了外国人・외국인을 위해서)」という外国人向けのページがあります。)
- ② ホームページ等に掲載されていることを知らせるために、QRコードを活用して、通知文、ポスターやチラシ等に掲載しましょう。QRコードを無料で作成できるサイトがあります。

## 6 情報発信のための便利なツール

### 【やさしい日本語であるかチェックできるサイト】

<日本語読解学習支援システム「リーディングチュウ太」>  
日本語検定 N1～N5（N1が上級レベル）のどのレベルにあたるか判定してくれます。



<やんしす>

やさしい日本語支援システム YAsashii Nihongo SIen System



### 【ICT等】

自動翻訳、音声翻訳アプリ、文章翻訳アプリなど様々なコンテンツがでているのでそれらを活用するのも有効です。

- (例) 既存のパンフレットやチラシのPDFデータを翻訳することができるアプリ
- (例) 電話のように話すとマイクが拾い翻訳することができるアプリ
- (例) カメラで写したテキストを認識して画面上で翻訳することができるアプリ
- (例) QRコードを作成できるサイト

### 【ピクトグラム】

公益財団法人 交通エコロジー・モビリティ財団 「標準案内用図記号」

#### コラム

<ひらがながいい> 趙 秋華 さん 他留学生

日本語は、ひらがな、カタカナ、漢字を用いて表記をしますが、韓国から来た人にとって、日本語の表記の中で最も読みやすいのはひらがな表記です。

韓国で漢字はほとんど使用しないため、漢字の表記は意味が理解しにくく難しいと感じることが多いです。漢字で表記する際は、ルビが振ってあるとわかりやすいです。また、カタカナ表記は英語等の外来語を日本式に直したものが多いので、カタカナ表記をするよりも、英語で書いてあった方が理解しやすいです。

世田谷区でもらった保険料に関する書類を家に帰って見てみたら、読むことができなくて日本人の友達に手伝ってもらったことがあります。すべて母語で表記してもらえると助かりますが、日本で住むためには日本語の勉強もしなくてはならないため、どちらも書いてあれば助かります。

また、飲食店では、日本語でしかメニューが書かれていないので困ったことがあります。メニューに写真を載せるなど、文字以外での伝達方法があると良いと思いました。

コラム

＜情報の多言語化について＞ 明治大学 山脇 啓造 教授

地域における情報の多言語化は、総務省が2006年3月に策定した「地域における多文化共生推進プラン」で「コミュニケーション支援」の一つとして取り上げられており、多文化共生社会づくりを進めるうえで大切な取り組みです。同省が2017年3月に策定した「多文化共生事例集」でも、「多言語・『やさしい日本語』による情報提供」として、取り上げられています。今回、世田谷区が「手引き」を作成したことは、日本人も外国人も住みやすい多文化共生のまちづくりに向けた大きな一歩だと思います。

ただ、上述のプランや事例集にも示されているように、外国人住民へのコミュニケーション支援を進める上で、情報の多言語化と日本語学習機会の提供は、いわば車の両輪であり、観光客や短期滞在者へは多言語で情報を提供すると同時に、定住者には日本語学習を支援することが必要です。また、医療や災害など、命に係わる情報は多言語化を進めることが必要でしょう。「手引き」の作成を契機に、世田谷区が誰にとっても住みやすいまちになることを期待したいと思います。

## < 参考資料 >

### 内閣府 「緊急地震速報・津波警報の多言語辞書」

緊急地震速報や津波警報に必要な表現や用語を日本語、英語、中国語、韓国語、スペイン語、ポルトガル語で掲載しています。



### 経済産業省 「小売業の店内の多言語表示ガイドライン」

小売店舗における多言語対応の方向性を整理したガイドラインです。在住外国人の方の意見もふまえています。



### 厚生労働省 「外国人向け多言語説明資料」

病院にかかる時、入院する時の診療・入院申込書、問診票（科別）、療養費、院外処方箋の説明などを日本語、英語、中国語、韓国語、スペイン語、ポルトガル語で掲載しています。



### 国土地理院 「地名等の英語表記ルールと外国人向け地図記号」

自然地名、居住地及び施設名について適用のルールを定めています。



### 文化庁・観光庁 「文化財の英語解説のあり方について」（平成28年7月）

訪日外国人旅行者に文化財の魅力を伝えるための視点をまとめ、具体的な取組み事例が掲載されています。



### 東京都（産業労働局）「国内外旅行者のためのわかりやすい案内サイン標準化指針」

東京都を訪れる外国人旅行者等が、安心して交通機関を利用し、迷うことなくまちをひとり歩きして観光を楽しむことができるよう、わかりやすい案内サインの整備を推進するとともに、各種ツールにより補完することにより必要な情報を提供しています。歩行者編、鉄道等編、観光施設・宿泊施設・飲食店編、東京都版対訳表（日本語、英語、中国語（簡体字・繁体字）韓国語があります。



### 東京都（建設局）「東京みちしるべ2020」

道路案内標識の英語併記化や、ピクトグラム、路線番号の追加などにより、外国人を含めた全ての人にわかりやすい道路案内標識の整備についてまとめています。



### 東京都オリンピック・パラリンピック準備局 多言語対応協議会

多言語対応の基本的な考え方のほか、交通分科会、道路分科会、観光・サービス分科会でそれぞれ取組方針を策定している。取組み事例集なども掲載しています。



国際化推進協議会『世田谷区多言語表記及び情報発信の手引き』検討委員名簿

※敬称略

外部委員	山脇 啓造（明治大学教授）
	フリードマン グレゴリ(昭和女子大学准教授)
	徐 寧(工学院大学講師)
	趙 秋華(日本女子体育大学大学院)
委員	世田谷総合支所地域振興課長
	政策経営部政策企画課長
	政策経営部広報広聴課長
	総務部総務課長
	危機管理室災害対策課長
	生活文化部文化・芸術振興課長
	生活文化部国際課長
	地域行政部住民記録・戸籍課長
	スポーツ推進部スポーツ推進課長
	産業政策部(産業活性化・観光担当)副参事
	保健福祉部計画調整課長
	都市整備政策部都市デザイン課長
	土木部土木計画課長
	教育委員会事務局教育総務課長
教育委員会事務局教育環境課長	
教育委員会事務局生涯学習地域・学校連携課長	
会長	生活文化部長
事務局	生活文化部国際課

世田谷区多言語表記及び情報発信の手引き  
平成29年12月  
世田谷区生活文化部国際課